

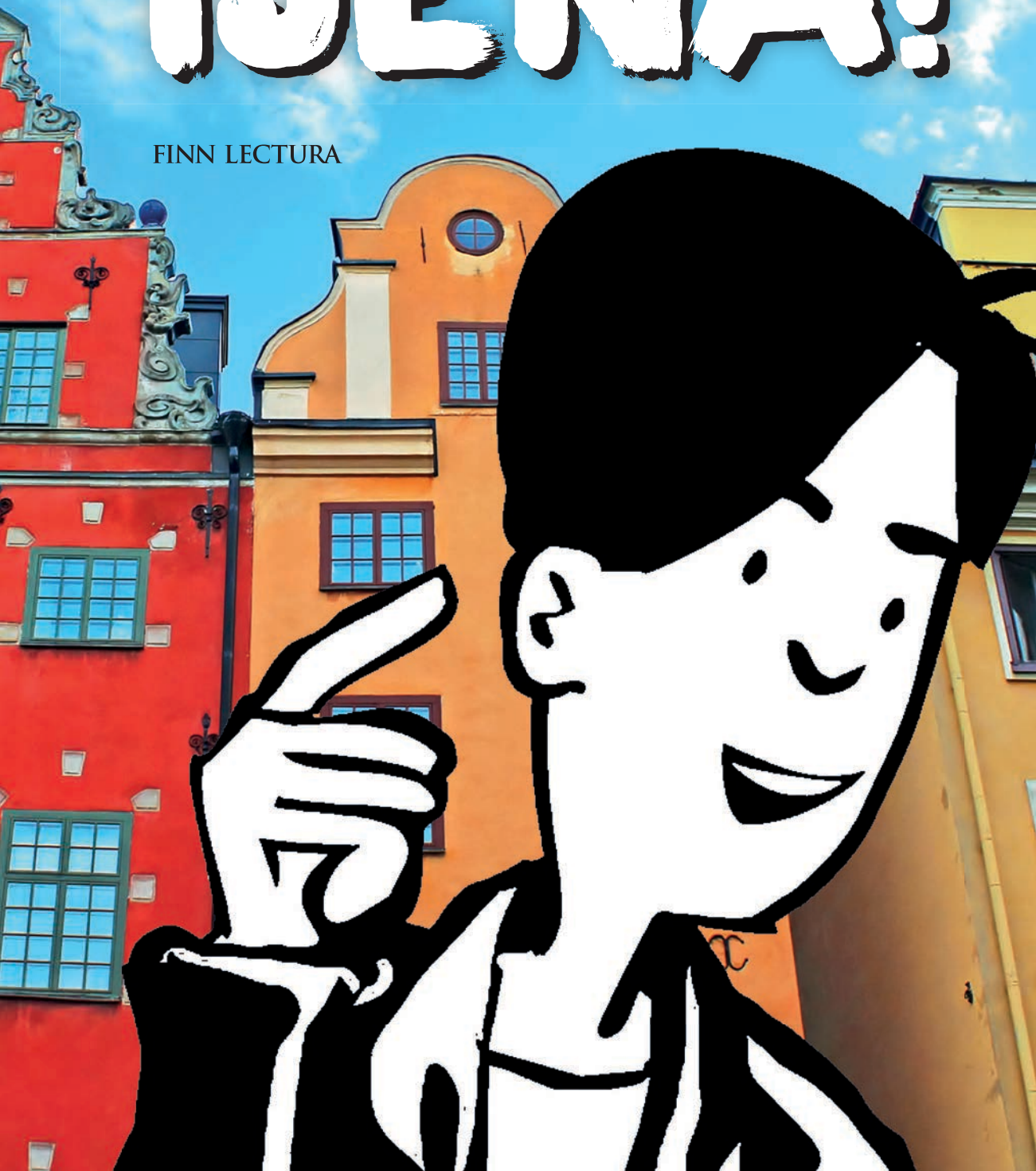
OUTI FRISK



HEIKKI TULKKI

# TJENA!

FINN LECTURA



# SISÄLLYS

<b>1 SVEN SKA LUFFA</b> .....	7
Tehtävät.....	13
<b>2 SVEN SKA STROSA</b> .....	17
Tehtävät.....	22
<b>3 SVEN SKA BASTA</b> .....	27
Tehtävät.....	32
<b>4 SVEN SKA KÄKA</b> .....	37
Tehtävät.....	44
<b>5 SVEN SKA SNACKA</b> .....	49
Tehtävät.....	55
<b>6 SVEN SKA RAGGA</b> .....	59
Tehtävät.....	63
<b>7 SVEN SKA PINGLA</b> .....	67
Tehtävät.....	72
<b>8 SVEN SKA STANNA</b> .....	77
Tehtävät.....	81
<b>9 SVEN SKA SHOPPA</b> .....	87
Tehtävät.....	93

<b>10 SVEN SKA CHANSA</b> .....	99
Tehtävät.....	105
<b>11 SVEN SKA SKRIBBLA</b> .....	109
Tehtävät.....	114
<b>12 SVEN SKA IMPA</b> .....	119
Tehtävät.....	124
<b>13 SVEN SKA PLUGGA</b> .....	131
Tehtävät.....	137
<b>14 SVEN SKA JOBBA</b> .....	141
Tehtävät.....	150
<b>15 SVEN SKA CHATTA</b> .....	155
Tehtävät.....	160
<b>16 SVEN SKA STICKA</b> .....	165
Tehtävät.....	170
<b>HISTORIASTA</b> .....	175
<b>KIELIOPPI</b> .....	179
<b>RUOTSI–SUOMI-SANASTO</b> .....	218
<b>SUOMI–RUOTSI-SANASTO</b> .....	241

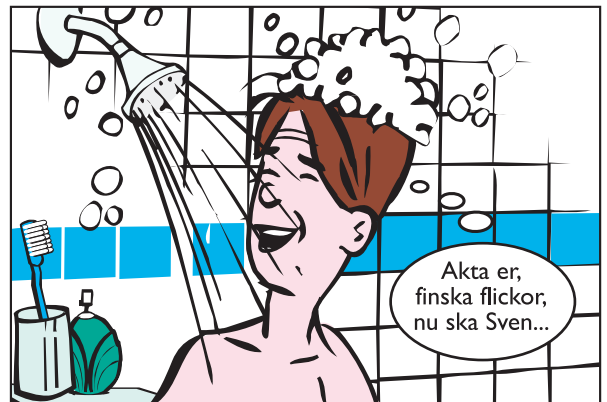
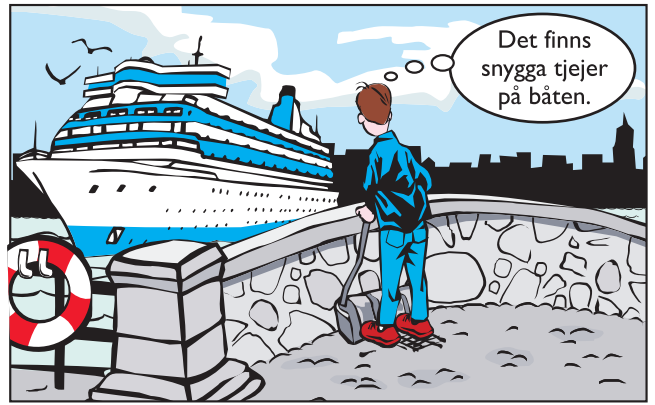


1

SVEN  
SKA  
LUFFA

Masa Yards

SILJA S  
MAR



# SVEN SKA LUFFA

1

**S**ven är svensk och bor på Lidingö i Sverige. Sven talar svenska och han kan prata lite engelska också. Han kan även säga några ord på finska. En dag på sommaren går han över Lidingöbron till Stockholm och tänker på sin flickvän, Ida. Då ser han Finlandsfärjan i hamnen. Helt spontant går han till terminalen och köper en biljett. Biljettförsäljaren frågar efter hans namn, ålder och nationalitet. Sven har inte så mycket kontanter så han betalar med kort. Plötsligt är Sven på båten, på väg till Helsingfors. Först går han till hytten och tar en dusch. Sen ska Sven...

## Fakta

Båttrafiken mellan Finland och Sverige är mycket livlig. Färjorna är de största båtarna i linjetrafik i hela världen. Varje år åker cirka 9 miljoner människor med båt mellan länderna. De flesta passagerarbåtarna stannar i Mariehamn för att få sälja tax-free varor. En finlandsfärja är som ett stort flytande hotell med restauranger, dans, disco, affärer och mycket annat.

Laivaliikenne Suomen ja Ruotsin välillä on hyvin vilkasta. Lautat ovat suurimmat reittiliikenteessä kulkevat laivat koko maailmassa. Joka vuosi noin 9 miljoonaa ihmistä matkustaa laivoilla maiden välillä. Useimmat matkustajalukset pysähtyvät Maarianhaminassa saadakseen myydä taxfree-tuotteita. Ruotsinlaiva on kuin iso kelluva hotelli, jossa on ravintoloita, tanssia, disko, kauppoja ja paljon muuta.

båttrafik, -en	laivaliikenne	varje	joka, jokainen
mellan	välillä, välissä	flesta	useimmat
livlig, -t, -a	eloisa	passagerarbåt, -en, -ar, arna	matkustajalaiva
linjetrafik, -en	vuoroliikenne	vara, -n, varor, -na	tavara, tuote
värld, -en, världar, -na	maailma	flytande	kelluva

FAKTASANASTO

# SANASTO KPL 1

varför	miksi
måste	täytyä
jag	minä
lida*, lider, led, lidit	kärsiä
finnas*, finns, fanns, funnits	olla jsskn
snygg, -t, -a	hyvännäköinen
tjej, -en, -er, -erna	tyttö (puhek.)
på	jossakin, jnkn päällä (prep.)
båt, -en, -ar, -arna	laiva
kunna*, kan, kunde, kunnat	osata
få*, får, fick, fått	saada
biljett, -en, -er, -erna	lippu
enkel	menolippu
kryssning, -en, -ar, -arna	risteily
tur och retur	meno-paluu
eller	tai
låta*, låter, lät, låtit	kuulostaa
toppen	mahtava
vad	mitä, mikä
kosta, kostar, kostade, kostat	maksaa
hytt, -en, -er, -erna	hytti
krona, -n, kronor, -na	kruunu (Ruotsin rahayksikkö)
spänn, -en, -, -en	kruunu (rahayksikkö, puhek.)
promenad, -en, -er, -erna	kävely(katu)
ändå	kuitenkin
inte	ei
sova*, sover, sov, sovit	nukkua
ta*, -r, tog, tagit	ottaa
sån, -t, -a (sådan, -t, -a)	sellainen (puhek.)
heta, heter, hette, hetat	olla jnkn nimi
gammal, -t, gamla	vanha
du	sinä
år, -et, -, -en	vuosi
svensk, -t, -a	ruotsalainen
finsk, -t, -a	suomalainen

hä*, har, hade, haft	omistaa
betala, betalar, betalade, betalat	maksaa
kontant, -en, -er, -erna	käteinen
kort, -et, -, -en	här: luottokortti
var så god	ole hyvä
här	tässä
när	koska, milloin
däck, -et, -, -en	kansi
min, mitt, mina	minun
akta, aktar, aktade, aktat	varoa
flicka, -n, flickor, -na	tytöt / tyttöjä
nu	nyt
bo, -r, -dde, -tt	asua
och	ja
tala, talar, talade, talat	puhua
svenska, -n	ruotsin kieli
prata, pratar, pratade, pratat	puhua
lite	vähän
engelska, -n	englannin kieli
också	myös
även	jopa
säga*, säger, sa(de), sagt	sanoa
några	joitakin
ord, -et, -, -en	sana
finska, -n	suomen kieli
dag, -en, -ar, -arna	päivä
över	yli, yläpuolella
bro, -n, -ar, -arna	silta
till	johonkin (prep.)
tänka*, tänker, tänkte, tänkt (på)	ajatella (jtkn)
flickvän, -nen, -ner, -nerna	tyttöystävä
se*, -r, såg, sett	nähdä
finlandsfärja, -n, -färjor, -na	ruotsinlaiva
hel, -t, -a	kokonaan
spontan, -t, -a	välitön, spontaani
gå*, går, gick, gått	kävellä
terminal, -en, -er, -erna	terminaali, pääteasema
köpa, köper, köpte, köpt	ostaa



försäljare, -n, -, försäljarna  
fråga, frågor, frågade, frågat (efter)  
hans  
namn, -et, namn, -en  
födelseår, -et, -, -en  
nationalitet, -en, -er, -erna  
så  
mycket  
plötsligt  
på väg  
först  
dusch, -en, -ar, -arna

myyjä  
kysyä (jtkn)  
hänen (miespuolisesta)  
nimi  
syntymävuosi  
kansallisuus  
niin, joten, siten  
paljon  
yhtäkkiä  
matkalla, menossa  
ensin  
suihku



# TEKSTINYMÄRTÄMINEN



1. Minkä maalainen Sven on?
2. Mitä kieliä hän osaa?
3. Ketä Sven ajattelee kävelyllään?
4. Mikä saa hänet toisiin ajatuksiin?
5. Mitä Sven tekee terminaalissa?
6. Minkä hintaisen lipun Sven ostaa?
7. Mitä myyjä haluaa tietää?
8. Millä kannella Svenin hytti on?
9. Mitä Sven ajattelee suihkussa?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# SANASTON KARTUTTAMINEN



**1** Valitse seuraaviin lauseisiin puuttuvat sanat ohessa olevasta laatikosta. Laatikossa on kaksi ylimääräistä sanaa.

- A)** Sven \_\_\_\_\_ i Sverige.  
**B)** Han \_\_\_\_\_ lite engelska.  
**C)** En dag \_\_\_\_\_ Sven till hamnen.  
**D)** Han \_\_\_\_\_ en båtbiljett.  
**E)** Biljetten \_\_\_\_\_ 950 kronor.  
**F)** 950 kronor \_\_\_\_\_ inte illa, tycker Sven.  
**G)** Sven \_\_\_\_\_ med kort.  
**H)** Biljettförsäljaren \_\_\_\_\_ efter hans namn.  
**I)** Plötsligt \_\_\_\_\_ Sven på väg till Finland.  
**J)** I hytten \_\_\_\_\_ han en dusch.

bor  
frågar  
går  
heter  
kostar  
köper  
låter  
pratar  
tar  
tänker  
är  
betalar

Nämä ovat verbimuotoja, joita käytetään puhuttaessa siitä, mitä tapahtuu tällä hetkellä.  
Mitä yhteistä huomaat niissä?

## 2

Lisää äskeisen tehtävän sanat seuraaviin lauseisiin:

- A) Sven \_\_\_\_\_ svensk.
- B) Han \_\_\_\_\_ omkring i Gamla Stan.
- C) Hans flickvän \_\_\_\_\_ Ida.
- D) Sven \_\_\_\_\_ båten till Helsingfors.
- E) En kryssning \_\_\_\_\_ toppen, tycker han.
- F) En B-hytt \_\_\_\_\_ 950 kronor.



## KIELITAIDON LAAJENTAMINEN

### 1

- A) Miten sanot ruotsiksi: "Mikä sinun nimesi on?"
- B) Miten vastaat kysymykseen?

### 2

- A) Miten sanot ruotsiksi: "Sven asuu Ruotsissa.?"
- B) Var bor Sven? På Lidingö eller i Stockholm?
- C) Var bor du?

### 3

- A) Miten sanot ruotsiksi: "Sven puhuu ruotsia.?"
- B) Mitkä kaksi sanaa tekstissä tarkoittavat 'puhua'?
- C) Miten sanot ruotsiksi: "Minä puhun suomea, ruotsia ja englantia.?"

### 4

- A) Mitkä kaksi sanaa tekstissä tarkoittavat 'laivaa'?
- B) Vad kallar vi båten som är på väg till Stockholm? ('kalla' = 'kutsua')



# PUHEHARJOITUS



Kysy kolmelta sinua lähellä istuvalta:

- A)** Mikä heidän nimensä on (Vad heter du?)
- B)** Missä he asuvat (Var bor du?)

Täytä vastaukset oheiseen taulukkoon. Vastaa muiden sinulle tekemiin kysymyksiin kokonaisilla lauseilla. (Jag heter... / Jag bor i...)

	Person A	Person B	Person C
Han / hon heter...			
Han / hon bor i...			

# KIRJALLINEN TUOTTAMINEN



Kirjoita sanat 'Ruotsi', 'Suomi', 'Tukholma' ja 'Helsinki' ruotsiksi alla oleville viivoille katsomatta tekstiä.

\_\_\_\_\_

Ruotsi

\_\_\_\_\_

Suomi

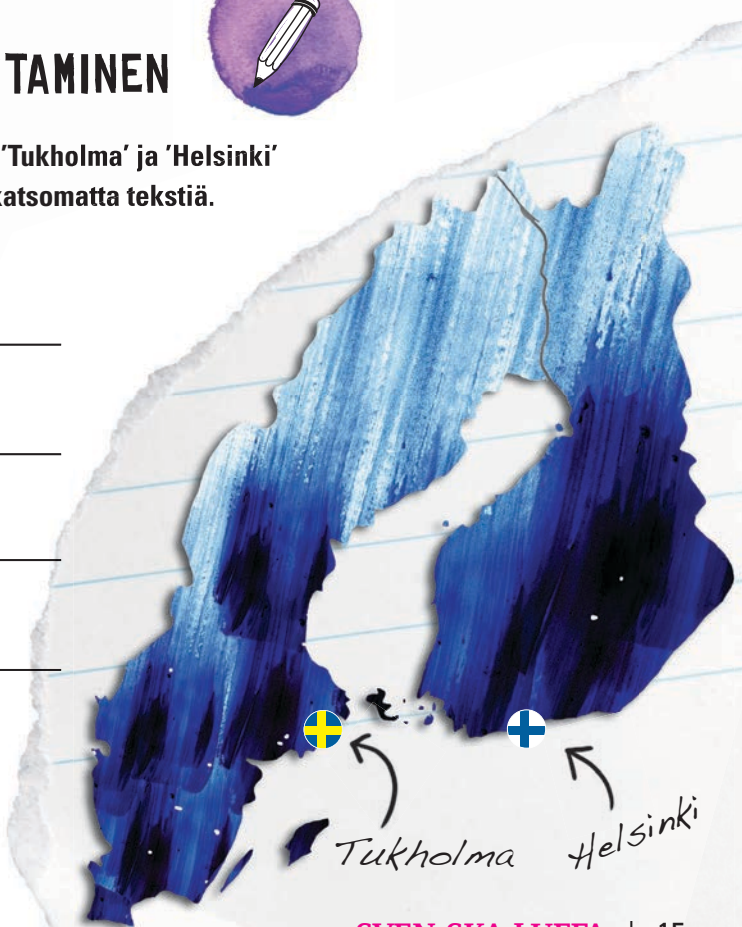
\_\_\_\_\_

Helsinki

\_\_\_\_\_

Tukholma

Tarkista tekstistä, oletko kirjoittanut sanat oikein.



# IDAS LIV



Tutustu ensin seuraaviin sanoihin ja sanontoihin:

<b>på kvällen</b>	illalla
<b>lyssnar på musik</b>	kuuntelee musiikkia
<b>barmästare</b>	baarimikko
<b>skrattar</b>	nauraa
<b>slutar jobba</b>	lopettaa työskentelyn
<b>tillsammans</b>	yhdessä

Kappaletekstin tapahtumia edeltävänä iltana Ida oli ulkona ystävättärensä kanssa.

1. Kuka Ida on?
2. Mihin hän menee?
3. Kenet hän tapaa?
4. Mitä tapahtuu?

Keskustele parisi kanssa siitä, mitä tarinassa tapahtui. Kuuntele se sitten uudestaan.

